

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«ДАГЕСТАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
*Факультет востоковедения*

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**  
***ДОМАШНЕЕ ЧТЕНИЕ***  
*(восточный язык)*  
*персидский язык*

**Кафедра востоковедения факультета востоковедения**

Образовательная программа бакалавриата:  
*45.03.01 Филология*

**Направленность (профиль) программы:**  
*Зарубежная филология (восточный язык и литература)*

Форма обучения:  
*очная*

Статус дисциплины:  
*Входит в часть,*  
*формируемую участниками образовательных отношений (по выбору)*

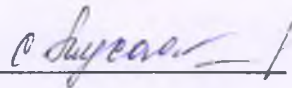
Махачкала, 2022

Рабочая программа дисциплины «*Домашнее чтение*» составлена в 2022 году в соответствии с требованиями ФГОС ВО - бакалавриат по направлению подготовки 45.03.01 Филология от «12» августа 2020 г. № 986.

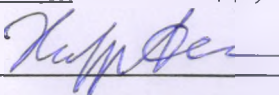
Разработчик: кафедра востоковедения, Мамед-заде Нури Гасан-Агаевич, доцент.

Рабочая программа дисциплины одобрена:

на заседании кафедры востоковедения от « 09 » 02 2022 г.,  
протокол № 6.

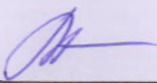
Зав. кафедрой  / Магомедов А.Р.  
(подпись)

на заседании Методической комиссии факультета востоковедения  
от « 23 » 03 2022 года, протокол № 6 .

Председатель  Хизриев А.Х.  
(подпись)

Рабочая программа дисциплины согласована с учебно-методическим  
управлением «31» 03 2022 г.

(подпись)

Начальник УМУ  Гасангаджиева А.Г.  
(подпись)

## Аннотация рабочей программы дисциплины

Дисциплина «*Домашнее чтение*» входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений, и является дисциплиной по выбору ОПОП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.01 **Филология**

Дисциплина реализуется на факультете востоковедения кафедрой востоковедения. Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с закреплением и расширением знаний, полученных на предыдущих этапах обучения. Студенты должны продемонстрировать свободное владение персидским языком, освещая разнообразные вопросы и темы, умение правильно синтаксически и стилистически организовывать свое письмо и речь и способность выступать публично с лекциями и сообщениями.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: *универсальными (УК-4) и общепрофессиональных (ОПК-5).*

Преподавание дисциплины предусматривает проведение следующих видов учебных занятий: *лекции, практические занятия, самостоятельная работа.* Предполагается также проведение практических занятий в активной и интерактивной формах в сочетании с внеаудиторной работой.

Рабочая программа дисциплины предусматривает проведение следующих видов контроля успеваемости: контрольная работа, коллоквиум, пересказ текстов и пр., а также промежуточный контроль *в форме зачета в 8 семестре.*

Объем дисциплины - 2 зачетные единицы, в том числе в академических часах по видам учебных занятий - 72 часа (ауд.- 24 ч., из них: СРС – 48 ч.):

### Очная форма обучения

Семестр	Учебные занятия						СРС, в том числе зачет, дифференцированный зачет, экзамен	Форма промежуточной аттестации (зачет, дифференцированный зачет, экзамен)
	в том числе:							
	всего	Контактная работа обучающихся с преподавателем						
		всего	из них					
	Лекции	Лабораторные занятия	Практические занятия	...				
VII	72		12		12		48	Зачет

## 1. Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Домашнее чтение» являются пополнение лексического запаса и приобретение навыка неподготовленной речи через ознакомление с аутентичным материалом, народными рассказами и художественными произведениями иранских авторов. При отборе методического материала особое внимание следует уделить эффективным приемам активного обучения, а также достижениям современных методик: коммуникативного и интенсивного обучения, игрового моделирования. Прежде всего активно используются информационно-коммуникационные методы обучения через подготовленные учебные видеоматериалы, записанные на сайтах, вещающих на персидском языке и переделанные в учебных целях.

## 2. Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата

Данная учебная дисциплина является дисциплиной по выбору ОПОП бакалавриата по направлению подготовки **45.03.01 Филология**.

Для изучения дисциплины необходимы компетенции, сформированные у студентов в результате освоения дисциплин ОПОП бакалавра «Восточный язык», «Теория грамматики персидского языка», «Стилистика персидского языка», «Лексикология персидского языка». Данная учебная дисциплина составлена в соответствии с требованиями Федерального Государственного Образовательного Стандарта (ФГОС).

## 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (перечень планируемых результатов обучения и процедура освоения).

Код и наименование компетенции из ОПОП	Код и наименование индикатора достижения компетенций	Планируемые результаты обучения	Процедура освоения
ОПК-5. Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, свободно владение основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми	ОПК-5.1. Владеет основным изучаемым языком в его литературной форме.	<b>Знает:</b> фонетические, лексические и грамматические средства изучаемого языка в объеме, обеспечивающем коммуникацию на знакомые и бытовые темы <b>Умеет:</b> участвовать в коммуникации с собеседником в рамках усвоенных тем. <b>Владеет:</b> навыками восприятия медленной и отчетливой речи собеседника, чтения и понимания письменного текста в рамках усвоенных тем	Аудирование, устный опрос, письменный опрос; обсуждение, ролевые игры
	ОПК-5.2. Использует базовые методы и приемы различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке для осуществления	<b>Знает:</b> грамматические средства изучаемого языка для ведения устной и письменной коммуникации <b>Умеет:</b> участвовать в коммуникации с собеседником в рамках профессиональной деятельности <b>Владеет:</b> навыками восприятия медленной и отчетливой речи собеседника, чтения и понимания	

методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке	профессиональной деятельности	письменного текста в рамках усвоенных вопросов
	<b>ОПК-5.3.</b> Ведет корректную устную и письменную коммуникацию на основном изучаемом языке.	<b>Знает:</b> особенности изучаемого языка в объеме, обеспечивающем коммуникацию на знакомые и бытовые темы для устного и письменного общения <b>Умеет:</b> участвовать в коммуникации с собеседником в рамках усвоенных тем и вопросов. <b>Владеет:</b> навыками восприятия медленной и отчетливой речи собеседника, чтения и понимания письменного текста в рамках усвоенных тем
	<b>ОПК-5.4.</b> Использует основной изучаемый язык для различных ситуаций устной, письменной и виртуальной коммуникации.	<b>Знает:</b> основные средства изучаемого языка в объеме, обеспечивающем коммуникацию на знакомые и бытовые темы <b>Умеет:</b> участвовать в письменной и виртуальной коммуникации с собеседником в рамках усвоенных тем. <b>Владеет:</b> навыками восприятия речи собеседника, чтения и понимания письменного текста в рамках усвоенных тем

#### 4. Объем, структура и содержание дисциплины.

4.1. Объем дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 академических часа (аудиторные – 24, СРС – 48 ч.).

4.2. Структура дисциплины.

4.2.1. Структура дисциплины в очной форме

##### І семестр

№ п/п	Разделы и темы дисциплины по модулям	Семестр	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации
			Лекции	Практич	Лабораторн ый	Самостоят ельная	
	<b>І модуль:</b> Понятие «Домашнее чтение». Цели и задачи:						

1	<p>Тема 1. Цели и задачи пособий по домашнему чтению (лекция).</p> <p>Необходимость составления текстов на основе современных требований учебно-методических комплексов вузов с использованием нового языкового материала способствующего расширению общего лексического кругозора студента, который будет им интересней и увлеченней, чем материал стандартных и скучных учебников. Все уроки должны быть логично и четко выдержаны по своей структуре, связаны между собой тематически и обеспечивать концептрированную подачу лексики, подлежащей закреплению и активизации.</p>	8	6			12	Устный опрос. Письменная контрольная работа.
	<p>Тема 2. Правильность перевода персидских выражений (практические занятия). Тренировочные упражнения позволяющие наглядно и эффективно отработать правильные варианты перевода выражений и целых предложений с русского языка на персидский, что, как известно, вызывает трудности в процессе преподавания современного персидского литературного языка. Все это позволит будущим тюркологам легче и активнее проявить себя в процессе межкультурной и языковой коммуникации с носителями персидского языка.</p> <p>Предлагаются следующие аутентичные тексты для перевода на русский язык, выполнения различных упражнений и пересказа по ним:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• سگ ولگرد</li> <li>• زنده باد کمیل</li> <li>• جغله</li> <li>• گچ و چای سرد شده</li> </ul>						6
<i>Итого по модулю 1:</i>		36	6	6		24	
<b>Модуль 2. Тексты по домашнему чтению, как материал позволяющий иранисту активнее проявить себя в процессе межкультурной и языковой коммуникации с иранофонами .</b>							
2	<p>Тема 1 (Лекция). Необходимость логичной и четкой выдержки всех уроков по своей структуре. Уроки должны быть связаны между собой тематически и обеспечить концептрированную подачу лексики, подлежащей закреплению и активизации. Лексические упражнения, разработанные в пособии по домашнему чтению, должны</p>		6			12	Устный опрос. Диктант. Письменная контрольная работа.

	<p>позволить значительно расширить словарный запас обучающихся и иметь непосредственный выход в разговорную практику.</p>					
	<p>Тема 2 (практические занятия). Последовательность упражнений, призванная стимулировать у учащихся естественный процесс становления умений и навыков. Чтение текста, его лексическая отработка с переводом словосочетаний и предложений, с ответами на вопросы и своеобразные тексты (заполнение пропусков соответствующими лексическими единицами) по прочитанному материалу, его ключевым составляющим должно способствовать личностной инициативе обучающихся с последующим контролем со стороны преподавателя. Последовательность упражнений такова, что стимулирует у учащихся естественный процесс становления умений и навыков, поскольку побуждает писать на персидском языке, читать, переводить и говорить. В переводе к словам и словосочетаниям сообщены частные словарные значения, продиктованные контекстом конкретного урока. Предлагаются следующие аутентичные тексты для аудирования, перевода на русский язык, выполнения различных упражнений и пересказа:</p> <p style="text-align: center;">سگ ولگرد زنده باد کمیل جغله گچ و چای سرد شده</p>	8		6	12	<p>Устный опрос. Письменная контрольная работа. Аудирование текстов. Пересказ</p>
	<i>Итого по модулю 2:</i>	36	6	6	24	Зачет

### 4.3. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам).

#### 4.3.1 Содержание лекционных занятий по дисциплине

##### Семестр 1.

##### *Модуль 1. Понятие «Домашнее чтение». Цели и задачи:*

Тема 1. Цели и задачи пособий по домашнему чтению (лекция).

Необходимость составления текстов на основе современных требований учебно-методических комплексов вузов с использованием нового языкового материала способствующего расширению общего лексического кругозора студента, который будет им интересней и увлеченней, чем материал стандартных и скучных учебников. Все уроки должны быть логично и четко выдержаны по своей структуре, связаны между собой тематически и обеспечивать концентрированную подачу лексики, подлежащей закреплению и активизации.

## Семестр 2

**Модуль 2. Тексты по домашнему чтению, как материал позволяющий иранисту активнее проявить себя в процессе межкультурной и языковой коммуникации с иранофонами.**

Тема 1. Необходимость логичной и четкой выдержки всех уроков домашнего чтения по своей структуре.

Содержание темы.

*Уроки домашнего чтения должны быть связаны между собой тематически и обеспечить концентрированную подачу лексики, подлежащей закреплению и активизации. Лексические упражнения, разработанные в пособии по домашнему чтению, должны позволить значительно расширить словарный запас обучающихся и иметь непосредственный выход в разговорную практику.*

### 4.3.2 Содержание практических занятий по дисциплине

#### Семестр 1.

**Модуль 1. Понятие «Домашнее чтение». Цели и задачи:**

Тема 1. Правильность перевода персидских выражений (практические занятия).

Содержание темы.

*Тренировочные упражнения позволяющие наглядно и эффективно отработать правильные варианты перевода выражений и целых предложений с русского языка на персидский, что, как известно, вызывает трудности в процессе преподавания современного персидского языка. На практических занятиях предусмотрено закрепление изучаемого материала с помощью перевода и анализа текстов .*

#### Семестр 2

**Модуль 2. Тексты по домашнему чтению, как материал позволяющий иранисту активнее проявить себя в процессе межкультурной и языковой коммуникации с иранофонами.**

Тема 1. Последовательность упражнений, призванная стимулировать у учащихся естественный процесс становления умений и навыков.

Содержание темы.

*Чтение текста, его лексическая отработка с переводом словосочетаний и предложений, с ответами на вопросы и своеобразные тексты (заполнение пропусков соответствующими лексическими единицами) по прочитанному материалу, его ключевым составляющим должно способствовать личностной инициативе обучающихся с последующим контролем со стороны преподавателя. Последовательность упражнений такова, что стимулирует у учащихся естественный процесс становления умений и навыков, поскольку побуждает писать на персидском языке, читать, переводить и говорить. На практических занятиях предусмотрено закрепление изучаемого материала с помощью перевода и анализа текстов, размещенных на сайте кафедры, на сайте <http://www.franklang.ru>*

## 5. Образовательные технологии

*В процессе обучения и контроля предусматривается широкое использование в учебном процессе активных и в не меньшей степени интерактивных форм проведения занятий (в частности информационно-коммуникационных технологий) в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся -*



деловые и ролевые игры с использованием персидского языка. Удельный вес занятий, проводимых в интерактивных формах, должен составлять не менее 30 % аудиторных занятий (определяется требованиями ФГОС с учетом специфики ООП). В программу дисциплины входят практические занятия, на которых преподаватель работает в режиме аудирования аутентичного текста, диалога со студентами, проводит дискуссии, работает со студентами в группе, проводит беседы на различные темы, касающиеся иранистики, ролевые игры, моделирующие работу востоковеда-переводчика и исследователя.

#### **6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов.**

Виды и порядок выполнения самостоятельной работы:

1. Изучение рекомендованной литературы
2. Поиск в Интернете дополнительного материала
3. Подготовка презентации или пересказа текста на 10-15 минут по пройденным темам
4. Подготовка к зачету.

#### **Порядок выполнения и контроля самостоятельной работы:**

1. Согласовать название сообщения.
  2. Сделать письменный перевод текста по теме после аудирования.
  3. Написать тезисы презентации по одной из тем или реферирование персидского текста
  4. Выразить, чем интересна выбранная тема в наши дни
  5. Подготовить презентацию или пересказ текста по выбранной теме.
  6. Сделать сообщение на занятии.
  7. Представить основные идеи заданного курса.
  8. Описать достоинства и недостатки материала, изложенного в данном курсе.
  9. Написать отзыв на данный курс.
  10. Сформулировать рекомендации по применению данного курса.
- 7. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.**

##### **7.1. Типовые контрольные задания.**

Помимо правильного чтения и перевода на русский язык персидского текста по СМИ, студент должен выполнить задания на персидском языке и ответить на вопросы пройденного материала. Контрольные испытания сводятся к письменному переводу с персидского на русский язык изученного материала, ответами на вопросы на персидском, к письменным упражнениям по развернутому описанию на персидском языке отдельного сюжета из СМИ, репортажа, реферирование абзаца персидского информационного текста, переводу на персидский язык русских предложений или словосочетаний на социально-бытовую или общественно-политическую тематику.

#### **Примеры тем эссе, рефератов и подготовки презентаций:**

1. Цели и задачи пособий по домашнему чтению
2. Правильность перевода персидских выражений
3. Тексты по домашнему чтению, как материал позволяющий иранисту активнее проявить себя в процессе межкультурной и языковой коммуникации с носителями персидского языка
4. Понятие «Домашнее чтение». Цели и задачи:
5. Необходимость логичной и четкой выдержки всех уроков по своей структуре.
6. Последовательность упражнений, призванная стимулировать у учащихся естественный процесс становления умений и навыков.

#### **Примеры вопросов к зачету**

Помимо правильного чтения и перевода на русский язык текста по домашнему чтению, студент должен ответить на дополнительные вопросы типа:

1. *Каковы цели и задачи домашнего чтения?*
2. *Тексты по домашнему чтению, как материал позволяющий тюркологу активнее проявить себя в процессе межкультурной и языковой коммуникации.*
3. *В чем необходимость логичной и четкой выдержки всех уроков по своей структуре?*
4. *Нужна ли последовательность упражнений, призванная стимулировать у учащихся естественный процесс становления их умений и навыков?*

**Перевести на персидский язык следующие предложения (для описания телесюжета):** *Наполеон Бонапарт работал в свое время послом Франции в Российской Империи*

1. *Император французов в 1804—1814 и 1815 годах, полководец и государственный деятель, заложивший основы современного французского государства.*
2. *Наполеон считал объявление войны Российской Империи логичной и начал собирать войско.*
3. *Как предупредил Наполеона Коленкор, Наполеон встал на путь безвозврата.*
4. *Армия Наполеона Бонапарта состояла из представителей 20 национальностей, таким образом, претворяя его мечту о мировой армии.*
5. *Наполеон в начале военного пути был вдохновлен и не прислушивался к предупреждениям, что русские ждут зимы для ожесточенной борьбы.*
6. *Целью Наполеона была захватить Российскую Империю за два месяца.*
7. *На протяжении всей жизни и всего общения два этих правителя уважали друг друга, особенно в период заграничных походов русских войск в Париж. Когда Наполеону удалось первый раз бежать в Европу из ссылки в 1815 году с острова Эльбы, то Александр и вся русская знать была восхищена поступком императора Франции..*

**Перевести с персидского на русский следующие предложения:**

1. ارغوان همیشه‌ها را روی گودی کمر بسته بود و سرازیری تپه را همراه خرده ریزه کلوخ‌های زیر پا، پایین می‌آمد. چین‌های دامن به پایش پیچ و تاب می‌خورد. با پشت دست، عرق پیشانی را گرفت و روی زمین پشنگه کرد. گاهی زیر لب چیزی نامفهوم می‌خواند که نه آواز بود و نه مرثیه.
2. نیم تنه را از زیر همیشه‌ها بالا آورد و آفتاب را وجب کرد که از گنبد کاهگلی خانه‌های آبادی عقب می‌کشید. از دور می‌دید که یک کپه سیاهی جلو درب خانه را گرفته است. از هرم گرما، رو می‌گرفت و قی آمیخته با سرمه را که با گوشه آستین، قتیله شده بود از چشم‌ها می‌زدود.
3. نزدیکتر آمد و قامت دیلاقی فضلعلی را دید که وزغ توی چشم‌هایش زل زده و پیراهنی را که هفت سال از آن گذشته با دکمه‌های تا به تا به تن داشت.
4. خط پیشانی عقب رفته‌اش استخوان صورتش را پهنای داده، سیگاری گوشه لب گیرانده بود و دود می‌داد. روی دیوار، جای کشیدگی انگشت‌ها دست می‌کشید.
5. گفت: «کاهگلی‌ها کار خودته!»
6. ارغوان نیم نگاه‌های انداخت. همیشه را از روی گرده پایین آورد و کنار قلات انداخت. گفت: «خیمه‌هامان توی هرم آفتاب سوخت.» و بعد رو گرفت و وارد خانه شد. پنگ از کنج اتاق برداشت و خاک پاشنه را از در بیرون داد. رو به فضلعلی گفت: «دستم نمی‌رسید، نخل‌ها رو خشک کردم. هفت شب و روز را عزات گرفتم، دست خالی می‌آمدی یک چیزی، مرده‌ات می‌آمد یک چیزی، نه خطی نه خبری و بعد هم نامت را توی چاه تف دادم.»

**Типовые контрольные вопросы на персидском языке на зачете.**

1. نام پنج نویسنده معاصر ایرانی را ببرید.
2. داستان سگ ولگرد را مختصر بازگو فرمایید.
3. کدام نویسندگان روس را در ایران بیشتر می‌شناسند؟
4. قهرمان داستان دا کیست؟
5. کدام داستانهای ایرانی به زبان روسی ترجمه شده است؟

## **7.2. Методические материалы, определяющие процедуру оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.**

Общий результат по модулю выводится как интегральная оценка активности студента, складывающаяся из текущего контроля - 60% и промежуточного контроля - 40%.

### **Текущий контроль по дисциплине включает:**

- посещение занятий—до 10 баллов,
- участие на практических занятиях—до 20 баллов,
- выполнение заданий—до 10 баллов,
- выполнение домашних (аудиторных) контрольных работ—до 20 баллов.

### **Промежуточный контроль по дисциплине включает:**

- устный опрос - 0 баллов,
- письменная контрольная работа - 25 баллов,
- тестирование - 15 баллов.

### **Итоговый контроль включает:**

*устный опрос и письменная работа – зачет*

## **8. Учебно-методическое обеспечение дисциплины.**

### **а) адреса сайтов:**

1. <http://dgu.ru/>
2. <http://east.dgu.ru/>
3. <http://www.lingvo.ru/buy/>
4. <http://turkilan.readymaker.ru/public/lessons>
5. <https://eksisozluk.com>
6. <http://aton.ttu.edu/>.

### **б) основная литература:**

1. *Сборник коротких рассказов современных иранских писателей. Н.Г.-А. Мамед-заде, А.Х. Хизриев. Махачкала, 2022*
2. *www.setare.com*

## **9.Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины.**

- 1) eLIBRARY.RU / Научная электронная библиотека. – М., 2018. – Режим доступа. – [https://elibrary.ru/author\\_items.asp?authorid=556747](https://elibrary.ru/author_items.asp?authorid=556747).
- 2) MOODLE (электронный ресурс): система виртуального обучения / Дагестанский государственный университет. – Махачкала. 2018. – Доступ из сети ДГУ или, после регистрации из сети университета, из любой точки, имеющей доступ в Интернет. – URL: <http://edu.dgu.ru/my/>.
- 3) Электронный каталог НБ ДГУ (Электронный ресурс): база данных содержит сведения о всех видах литературы, поступающих в фонд НБ ДГУ / Дагестанский государственный университет. Махачкала, 2018. – Режим доступа: <http://elib.dgu.ru>, свободный.
- 4) ЭБС IPRbooks <https://iprbooks.ru/>
- 5) ЭБС Юрайт <https://urait.ru/>

## **10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.**

*Учебно-методическое обеспечение дисциплины представлено в программе курса. Планируется прохождение всех материалов из учебного пособия по домашнему чтению Сборник коротких рассказов современных иранских писателей. Н.Г.-А. Мамед-заде, А.Х.*

Хизриев., Для проведения практических занятий целесообразно использовать презентации с использованием интерактивной доски, имеющей Интернет связь.

**11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем.**

- *Информационно-коммуникационные технологии в преподавании иностранных языков*
- *Программное обеспечение для лекций: MS PowerPoint (MS PowerPoint Viewer), Adobe Acrobat Reader, средство просмотра изображений, табличный процессор.*
- *Программное обеспечение в компьютерном классе и в кабинете иранской филологии: MS PowerPoint (MS PowerPointViewer), AdobeAcrobatReader, средство просмотра изображений, Интернет, E-mail.*

**12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

- *Аудиторный класс.*
- *Компьютерный класс.*
- *Компьютер с выходом на Интернет, интерактивная доска, мультимедиа проектор для презентаций.*